



設立色情品物審裁處修訂建議  
經考慮公眾有關意見後獲批准

港督會同行政局，經考慮公眾對八月中發表的管制色情暴力及不雅品物條例草案中多方面的關注意見後，已批准有關設立色情品物審裁處的修訂建議。

主要修訂之一，是在未來的審裁員小組中，加入通曉中文或英文書面語的人士，連同通曉上述兩種語文者，在分類過程中協助裁判司。

行政司蘇耀祖今日（星期四）在記者招待會上解釋這份經修訂草案的條文時說，有關修訂是在廣泛諮詢各組織，包括區議會、學校聯會及其他關注團體後作出。

他指出：「原先建議規定通曉中英雙語為獲委出任色情品物審裁處的先決條件，曾引起相當異議。」

「先前提議審裁員須通曉雙語的規定，是基於目前法庭所採用的語言為英語，因此担任審裁員的人士，一般須有相當的英文程度，足以明瞭整個聆訊過程。」

他繼稱：「然而，在考慮過有關的意見後，港督會同行政局同意，若純粹基於語言理由，在審裁公認的道德標準一事上將一大部分的市民拒諸門外，實屬於理不合。」

蘇耀祖說：「因此，當局認為不應局限於委任通曉英語的人士為色情品物審裁處的審裁員。」

至於審裁處的成員，蘇氏指出，目前的建議是審裁處應由來自社會各階層及具不同社會、教育及工作背景的男女人士組成。

述及條例草案中引發頗多不同意見的另外一方面，蘇氏說，有些人士對於能否劃分色情及不雅兩種性質之間不同之處曾提出疑問，亦有建議將書刊物品分類的指引更清楚列明在法例中。

他指出：「政府審慎考慮這問題後發覺，嘗試將被認為是不能接受的道德標準事宜以明確條文列明在法例中，是不切實際的。」

當局就外國司法制度進行的研究也未有發現任何例子，將色情及不雅性質的明確定義載於法例內。

他說，再者，社會所能接受的道德標準經常演變，須時常修訂法例以反映這些轉變。

蘇氏補充，若在法律上將這些定義加以說明，則會使到審查標準未能根據不同境況與轉變的情形去修訂，從而失去其靈活性。

政府決定不採納這項將明確定義包括在法律內的建議，其構思是，審裁處的成員因其身為社會一份子，所以對他們社會所接納的道德標準會有一般的認識。此外，他們可以運用經時間而累積的更為明確的知識及參考資料。

蘇氏表示，政府會繼續不時進行調查，從而得悉社會對這些問題所持的尺度。他補充，這些調查結果在重檢臨時裁決的正式聆訊中，可以被接納為證供。

他說：「此外，督印人、入口商、作者、製造商及那些對出版一項品物有實質利益的人士，可以查看貯藏室的分類品物，以期藉參考審裁處過往的分類，令有關人士能夠自律。」

蘇氏指出，那些可以將品物提交審裁處作出分類的人士類別已予擴大至包括作者，版權持有人及着令進行設計，生產及出版一項品物的人士。

他說：「這項修訂使本地的法例與其他司法制度的相類條款更趨一致。」

蘇氏表示，上述條例草案亦包括一些其他輕微及草擬上修改。

根據本條例草案，審裁處將由一名通曉中英文的裁判司及由市民擔任的審裁員組成，負責評定書刊物品，包括印刷品、錄影帶、錄音帶、唱片及其他形式的物品是否有色情或不雅成份。

有關自願向審裁處呈交物品以供分類，及向物品貯藏室提出查閱，將須收費，其水平基本上是彌補行政上的開支。至於這些收費的實際水平，將在附例加以釐定。審裁助理將獲得適量的酬金。

有關分類的詳情，將載於十二月十二日憲報刊登的條例草案內。

## 加強院舍服務 配合老人需求

社會福利署署長陳方安生今（星期四）日表示，社署會繼續採取不同方法以改善為健康較差和需要個人照顧的老人而設的住宿服務。

陳女士在道教青松觀青松護理安老院開幕典禮上說，最佳的短期措施是在公共屋邨內設護理宿位。

陳女士說：「現時可定出十三間這類安老護理宿位，合共提供五百多個護理宿位，而第一間將於一九八八年完成，為老人提供服務。」

她表示社署會與房屋署繼續磋商，使新設計的屋邨能容納更多的宿位。

她說：「除此之外，亦會繼續撥地興建護理安老院，更會視乎個別院舍的情況及需要，逐步在現有的院舍內，提供護理宿位，以應老人的需求。」

陳女士相信，透過以上各種措施，可望於數年內將護理宿位由目前的一千四百餘個增加至四千多個，屆時情況便可以大為改善。

她表示兩個月前發表的私營安老院守則，可以逐步將私營安老服務納入正軌，為有需要而經濟條件較高的老人家在津貼住院服務以外提供多一項選擇。

陳女士指出，目前老人宿舍及老人住屋已有三十間，提供二千多宿位與有自我照顧能力的老人。

她說：「三年內會再有十六間宿舍落成，單是自願宿位亦會增到二千八百餘個。」

「加上從去年開始，房屋署推行一項新措施，在超過三千單位的屋邨中，為可以自我照顧的老人提供約一百五十老人住屋單位。」

「健康老人的居住問題，可以說大部分已獲解決。」

至於供膳食的宿位情況，陳女士說現時這類宿位約有四千個，預計五年內可增加二千多個，這個成績足以令人鼓舞。

陳署長讚揚青松觀熱心公益，並透露社署與該觀正商討籌辦興建另一間規模更大的護理安老院。今日開幕的青松護理安老院可提供一百零三個宿位。

編輯注意：

陳方安生演辭的中文全文分放在政府新聞處稿箱備取。

九龍區公益金百萬行  
黃大仙特別交通措施

運輸署宣布：黃大仙將於本星期日（十二月七日）實施特別交通措施，以便舉行田香港公益金主辦之「九龍區公益金百萬行」。

根據特別措施，下列道路將於上午七時至正午封閉，不准車輛行駛：

- \* 鳳舞街介乎杏林街與富美街之間的一段南行行車綫。
- \* 由龍翔道西行通往鳳舞街南行之一條支路。
- \* 鳳舞街天橋之南行行車綫。
- \* 介乎馬仔坑小型迴旋處與黃大仙道之間的一段馬仔坑道。
- \* 黃大仙道介乎馬仔坑道與通往黃大仙上邨第八座的通路之間的一段。
- \* 沙田坳道介乎龍鳳街與慈雲山道之間的一段北行路旁行車綫。
- \* 由沙田坳道通往竹園邨A路之通路。

此外，由上午九時至下午三時，所有車輛一律不准駛進牛池灣街。而介乎慈雲山道與飛鵝山道之一段沙田坳道，介乎飛鵝山道與牛池灣街之一段札山道，介乎牛池灣街與清水灣道之一段札山道，及飛鵝山道由其與清水灣道交界以北約三百米處起至札山道止之一段亦將於上午七時至下午三時封閉，不准車輛行駛。

清水灣道以西的一段豐盛街將於上午九時至下午三時改為雙程行車；車輛將禁止由豐盛街東行左轉入清水灣道北行。

由上午七時至正午，沿富美街東行之車輛將不准直接右轉入鳳舞街南行，而應改為右轉入橫頭欄東道南行，然後駛經杏林街，前往鳳舞街。

由於實施上述封路及交通改道措施，擬由彩虹及慈雲山前往樂富及竹園之車輛將須改經蒲崗村道、彩虹道、沙田坳道、東頭村道及鳳舞街北行；而由竹園擬前往樂富之車輛則須改經A1路、馬仔坑小型迴旋處、龍翔道東行、蒲崗村道、彩虹道、沙田坳道、東頭村道、鳳舞街及杏林街。

公共交通方面，由上午七時至正午，九巴第七號M及專線小巴第五十三號M將暫停服務。

九巴第一、二F、三C、五E、十一C號及隧道巴士第一壹三號，和專線小巴第十六、三十三及五十二號將改道行駛。

### 干諾道中禁區措施

運輸署宣布：由星期日（十二月七日）上午十時起，干諾道中由其與摩利臣街交界以東約三十米起至同一交界以西約二十米止之一段西行行車線，將劃為每日二十四小時禁止上落客貨區，為期約四星期，以便進行道路工程。

除專利巴士外，其他車輛一律不准在禁區內停車上落客貨。

### 區議會討論投訴有門諮詢文件

深水埗區議會將於明日（星期五）舉行會議，討論「投訴有門」諮詢文件。

此外，議員亦會就一份區議會撥款申請進行討論，該份申請建議區議會撥款製作一套宣傳錄影帶，介紹區議會的工作及宣傳一九八八年的區議會選舉。

會議於下午二時正在九龍東京街三十九號三樓，深水埗區議會會議室舉行。

：：：：：：：：

編輯注意：歡迎派員訪攝。

### 教育署性教育資源中心明開放

教育署開設之性教育資源中心，將於明日（星期五）起正式開放，為教師提供與性教育有關的參考資料及中小學性教育教學的輔助服務。

性教育資源中心設在北角百福道四號教育署輔導視學處教學中心三樓，歡迎教師前往參觀。

教師將可在中心內閱覽與性教育有關的各類資料及視聽教材，例如書籍，期刊，教材套，掛圖，模型，錄影帶，幻燈片等。教師更可將部份展覽資料複製副本。

中心開放給個別教師的日期及時間如下：星期一上午九時至十二時三十分及下午二時至四時三十分，星期三及星期五上午九時至十二時三十分及下午二時至六時三十分，星期六上午九時至十二時。公眾假期則停止開放。

中心逢星期二及星期四開放給教師團體參觀，學校如欲安排教師集體參觀，請先致電五十六三六四九二聯絡。

### 勞工處一部門搬遷

勞工處婦女及青年科在興利中心的南區辦事處，將由下星期一（十二月八日）起遷往中環統一碼頭道卅八號海港政府大樓十八樓辦公。

新辦事處電話號碼為五十一八五二四一六九。

### 瑪麗醫院改善工程合約批出

建築署最近批出一份價值二千四百萬元的合約，敷設鹹水管和建造泵房，作為擴建和改善薄扶林瑪麗醫院的部分工程。

工程包括建造泵房和引水道，為醫院的空氣調節系統提供冷水。

有關方面需要在大口環附近約六千一百平方米的海灘及海床進行填海工程，完成後，高過漲潮水位的面積約七百五十平方米，其餘則低過漲潮水位。

建築署發言人指出，在完成填海工程後，才展開泵房及引水道的建造工程。填海工程經已開始，預料於一年內完成。

是項工程屬於瑪麗醫院第二期擴建工程的一部分，整項擴建工程分三期進行。

此期工程包括興建兩座新醫院大樓——一座樓高二十八層，內有病床六百八十六張，另一座則樓高十一層，內有病床一百五十五張，工程可望於一九八九年十月完成。

第二期的其他工程包括改善現有醫院大樓的升降機設施、擴建廚房、興建新的醫院入口處及改善急症部大樓，價值約四億六千萬元。

### 古箏示範講座

音樂事務統籌處將於星期六（十二月六日）下午五時至七時，在油麻地音樂中心舉行古箏示範講座。

講座將由名古箏演奏家陳安華主持，陳氏現為廣州星海音樂學院講師、民樂系教研組組長、中國音樂家協會廣東分會會員及廣東省樂器學會會員。

陳氏師承名音樂家冼正、趙玉齋及曹東扶，掌握潮州、客家、山東、河南、浙江各箏派的演奏風格和各種現代演奏技巧。他更曾記錄、整理及改編一批傳統古箏曲和民族器樂曲，成為中國民族民間音樂的珍貴資料。

陳氏執教古箏凡二十餘年，教學之餘，還致力於樂器改革。從學生時期開始，就一直代表學院活躍於文藝舞台上，擔任獨奏。近兩年來，積極參加社會音樂普及工作，教授少年兒童學生。

示範講座入場免費，查詢可電三一七二二六二四〇。

### 全港舞蹈比賽週六揭幕

第十六屆全港舞蹈公開比賽將於本月六日（星期六）至九日舉行，共有九十八隊參賽者。

這項一年一度的比賽，是由觀塘政務處及觀塘區文娛康樂促進會合辦，市政局協辦，觀塘扶輪社贊助。

政務處發言人說，比賽分為幼童組，少年組及公開組，參賽者可自選舞蹈類別，東方舞、西方舞、現代舞均可。

優勝隊伍會被邀請於明年三月在大會堂演出。

第十六屆全港舞蹈公開比賽開幕禮暨公開組東方民族舞比賽將於星期六（十二月六日）晚上八時在觀塘功樂道七號寧波公學舉行。

觀塘政務專員陳育德，立法局議員潘志輝，觀塘扶輪社社長朱祖安將主持開幕禮儀式。

：  
：  
：  
：  
：  
：  
：  
：

編輯注意：

歡迎派員訪攝。

### 南區節歌唱大賽週六決賽

爲配合南區節而舉辦的第一屆南區歌唱大賽，將於星期六（十二月六日）晚在黃竹坑深灣道陳白沙中學禮堂舉行總決賽，免費招待市民欣賞。

歌唱比賽由南區文藝協進會、音樂事務統籌處及市政局合辦，是南區節其中一項社區參與活動。

這次比賽共接獲約二百五十份報名表格，分別參加合唱組及獨唱組賽事。經過試音後選出六隊樂隊及十二名男女進入總決賽。

決賽者將選唱中外民歌及流行歌曲。每組的冠軍、亞軍將獲頒贈獎盃及禮券。當晚的表演嘉賓是赤道樂隊。

主辦機構發言人說，這次比賽的其中一個目的是希望健全人士可以透過共同參與社區活動，加強彼此的溝通和了解，這次比賽亦得到區內復康機構的響應，其中不少參加者是來自香港傷健協會和心光盲人學校等組織。

總決賽評判包括南區政務主任聶世蘭，及音樂事務統籌處、南區文藝協進會、香港電台和唱片界的代表。

頒獎典禮將於晚上九時十五分舉行，主禮嘉賓有南區節籌備委員會主席蘇周艷屏及南區區議員陳炳星、朱耀華、簡文利、郭偉明、馬月霞、楊翠珍等。

編輯注意：

南區節歌唱大賽總決賽將於星期六晚七時半至十時在黃竹坑深灣道一號新會商會陳白沙紀念中學禮堂舉行，歡迎派員訪攝。

保險業訓練中心今開幕啓用  
配合香港國際金融中心地位

職業訓練局保險業訓練委員會主席高膺今（星期四）午說，本港是個非常重要的國際金融中心，不能沒有一所保險業訓練中心。

高膺在保險業訓練中心開幕典禮上表示，本港的保險業不斷轉變發展，從業員的更替、各類投保形式的推陳出新加上法例的修改，所以必須時常提高和改進保險從業員的訓練。

他說：「訓練委員會深信，一所由職業訓練局辦理的訓練中心，無論在訓練內容和設施方面，都能為保險業提供更高靈活性和發揮更佳協調作用。」

他又說，為使訓練中心能辦理得更完善，歡迎各界提出批評和意見。

職業訓練局執行幹事穆勤在典禮上說，保險業訓練中心是首個由職業訓練局管理的商業訓練中心。成立中心是因為過去的調查顯示，有需要為在職保險從業員提供以工作為本的專門短期課程。

穆勤又說，由於訓練中心的成功，實有賴於僱主的支持，他們應多派屬下職員到中心接受訓練，並鼓勵經驗豐富的職員出任中心的客席講師。

保險業訓練中心目前開辦五項全日制及八項部份時間制課程，內容包括一般保險、人壽保險、責任索償、非責任索償、查核、風險管理及推銷技巧等等。

中心主任韓慄說，這些課程的目的是幫助保險從業員認識其行業，它的法律及道德原則及引用實際例子檢討本港保險業的現況。

他說：「正因如此，我們開辦的課程，全屬『自製產品』，既不設考試又不頒發成績證書，亦不跟隨任何教科書或學會編訂的課程綱要，一切教材，全是自己編製。」

中心全面啓用後，每年大約可爲一千名學員提供三十多項訓練期長短不一的課程。

韓慄說，中心從今年九月二十九日開辦十三項課程至今，已約有三百多名來自九十五個保險業機構的學員，完成修讀中心的課程。

#### 危險品容器外須印明名稱標誌

違例可被判罰款逾萬入獄六月

消防處提醒任何售賣、存放及運送危險物品之人士，所有貯存危險品的桶、罐、箱及包裝之表面，必須印有該危險品之英文名稱，及所指定的標誌。

違例者最高刑罰爲罰款二萬五千元及入獄六個月。

任何人士欲諮詢與危險物品有關的資料，可前往九龍尖沙咀康莊道一號防火組查詢。

## 秀茂坪交通安全城 裝修完竣重新開放

秀茂坪交通安全城今（星期四）日舉行簡短儀式，慶祝重新開放。

當局於今夏封閉已有十六年歷史的交通安全城，進行重修工程，其中包括建造一座行人天橋，更換交通標誌和道路標記，重鋪路面，及安裝一副全新交通燈號控制儀器。

警務處行動處副處長（交通）甘明台在主持重新開放儀式時稱，裝修費用來自於本年五月舉辦一項名為「道路安全龍虎榜」的腳踏車競技比賽之籌款。

他說：「我相信你們中當日有份出席者，定必認為該項活動甚具娛樂性，而我兼且要向上司解釋一番我當日為何會身穿制服坐於一輛腳踏車上被拍照。」

贊助交通安全城重修費用的私人機構包括：香港加德士有限公司、益成汽車有限公司；香港汽車會；香港寶馬山獅子會；香港賽車會；裴利斯公司；香港蜆壳有限公司；及祥利建築公司。

甘氏說：「各位贊助商及會參予此計劃人士，現在都能夠見到計劃實現，以及知道交通安全城以後都可以供給千萬兒童使用，給他們灌輸道路安全的基本常識，從而正確反映出香港的實際道路情況。」

甘氏致辭完畢後，聯同政府新聞處署理副處長穆士誠、運輸署道路安全及標準研究部總工程師韋理達、及各贊助機構代表，主持剪綵儀式，象徵交通安全城重新開放。

來賓隨即在安全城內參觀，看一羣學生利用各種新措施學習有關道路安全知識。

秀茂坪交通安全城建於一九七〇年，協助向兒童灌輸道路安全各方面的知識。該城由政府管轄，並由教育署及警務處負責安排參觀事宜。

.....

編輯注意：

有關秀茂坪交通安全城重新啓用禮的圖片，經傳真機發放。

政務司明主持聖誕燈飾亮燈儀式

政務司廖本懷將於明日（星期五）在市政局百周年紀念公園主持尖沙咀東部聖誕燈飾亮燈儀式。

尖東燈飾是由東尖沙咀地產發展商聯會籌辦，整項工程耗資一百二十萬元。

出席亮燈儀式的嘉賓有東尖沙咀地產發展商聯會主席呂志和及油蔴地政務專員鄭陸山。

.....

編輯注意：

尖東聖誕燈飾亮燈儀式將於明日下午六時十五分在尖東市政局百周年紀念公園舉行，歡迎派員訪攝。

全面發掘學生潛能  
均衡教育至為重要

代理港督鍾逸傑爵士今日（星期四）說，現代化和設備齊全的校舍對所有學校均極為重要，但僅此並不足夠；要全面發掘學生的潛能，一個設計均衡的教育程序，使學生成為社會中具全面發展的成員，至為重要。

鍾爵士在協恩學校金禧畢業禮上說：「在這方面，我們很高興知道校方不單只注重學業成績，並鼓勵學生參加綜合性的課外活動。」

鍾爵士說，協恩學校於五十年前創立，懷著一個重要的使命，要為女孩提供教育機會，而當時此等機會並不像今天一樣普遍。

他說，該校的老師和學生多年來都能堅守校方揉合基督教價值觀及中國美德的良好風氣。

他說：「這卓越成就可歸功於校董會的熱心關注和不斷的支持，過去及現任校長的英明領導和鼓勵，以及教職員和學生本身的熱誠和努力。」

鍾爵士說，該校在過去五個世紀，都在不斷增強發展。

「中學部於十年前建成一座新建築物，而最近更進一步進行擴建，為中學部、小學部及幼稚園提供改善設施。」

「這擴建工程的費用全部由校方本身的財政來源提供，這正好顯示出校方對繼續發展和改進上所作出的承諾。」

編輯注意：

一幀攝於畢業禮上的照片，經由傳真機發出。鍾爵士演辭英文全文分放於新聞稿箱備取。

### 油麻地區議會明討論教育報告書

油麻地區議會將於明日（星期五）舉行會議，討論「教育統籌委員會第二號報告書」及「檢討初中成績評核辦法」諮詢文件。

區議員陳袁燕紅將在會議上提出有關精神病科藥物和合成藥物管制方面的問題。助理保安司鍾小玲屆時將出席會議，聆聽區議員在這方面的意見。

會議議程並包括重慶大廈後巷的環境改善工程、文明里環境改善工程、油麻地區節及康莊道豎立油麻地區議會地誌。

.....

### 編輯注意：

油麻地區議會將於明日（星期五）下午二時三十分在九龍彌敦道四九〇號二樓油麻地政務處會議室舉行，歡迎派員訪攝。

### 西區封路措施

運輸署宣布：為方便緊急修理電話電纜，介乎皇后大道西與第二街之間的一段東邊街將於本星期日（十二月七日）上午八時至下午四時予以封閉，不准車輛行駛。

沿皇后大道西西行而欲左轉入東邊街之車輛，將須改經西邊街或薄扶林道。

## 荃灣體育節閉幕

爲期一個月的荃灣第八屆體育節將於星期六（十二月六日）晚圓滿結束。

新界政務署長許舒博士將於當晚蒞臨荃灣沙咀道球場主持閉幕禮，並欣賞由訪港的中國國家武術隊演出的體育節壓軸項目。

是屆體育節於十一月二日展開，除本港及荃灣當地的體育隊伍參與各項目外，數隊來自中國的體育隊伍，如體操隊及足球隊亦應邀作示範表演。

荃灣區議會及多個區內團體合辦的體育培育計劃的學員亦獲安排在體育節項目中演出，以吸取實際經驗。

編輯注意：

荃灣第八屆體育節閉幕禮暨中國國家武術隊表演將於星期六下午七時在荃灣沙咀道球場舉行，歡迎派員訪攝。

「雙語並重」辦學目標  
反映社會實際需要

政務司廖本懷今日（星期四）主持沙田蘇浙公學第五屆畢業典禮時說，該校採用「雙語並重」的辦學目標，可以訓練中英兩種語文皆能運用自如的人才。這個方針不但正確，亦正好反映社會的實際需要。

他說：「香港能夠享有國際城市、金融、財經及通訊中心美譽的其中一個原因是它的英文水準頗高，不少本港學校是以英語授課，本港及海外發刊的高水準英文刊物擁有相當數量的讀者。電台、電視台的英文節目大受歡迎。並向港人提供了學習英語機會。」

「這些有利條件，大大加強了港人的英文寫作及瞭解力。港人的英文水平在東南亞有頗高地位是有目共睹的。」

廖本懷又盛讚沙田蘇浙公學除了現代化及完善的設施外，另一特色是以普通話作為各中文科目的教學媒介。

他說：「面臨一九九七，香港將成為中國特別行政區。可以預計普通話作為應用語言，會越來越普遍及重要。校方訂立及重視這一方面的教育方向，可謂高瞻遠矚。」

他說，根據中英雙方就香港前途發表的聯合聲明，香港在歸還中國後，其現有制度保持五十年不變。所以他勉勵年青港人在今後的歲月裏，一方面要熟習普通話，一方面亦要加倍努力透過多讀多講和其他學習途徑，進一步提高本港的英文水平，繼續保持香港現有的國際地位。

### 三幅土地招標承租

屋宇地政署現以短期租約方式，招標承投三幅土地，其中兩幅在沙田，一幅在九龍。

在沙田的土地位於穗禾路及安麗街，面積分別為八千六百五十及一千三百六十平方米。

在穗禾路的土地是供植物苗圃及／或商業花園用途。首期租約為兩年，其後按季續約。

而在安麗街的土地，則只供修理汽車及貯存貨物、機器及建築材料的使用。首期租約為三年，其後按季續約。

最後一幅供承投的土地在九龍鑽石山斧山道對開，面積二百二十五平方米，供露天貯存及／或作工場之使用。首期租約為一年，其後按季續約。

三幅土地的截標日期為十二月十九日正午。

### 北區敬老雙週星期日展開

北區將於本星期日（十二月七日）展開以推廣「敬老揚孝」精神為主題的敬老雙週，歡迎區內居民參加。

敬老雙週由北區敬老活動統籌委員會及北區政務處合辦，並獲北區區議會贊助。

敬老活動統籌委員會發言人說，舉辦雙週目的是為區內老人提供服務，並鼓勵他們積極參與社區活動。

敬老雙週開幕儀式將於星期日上午十時在粉嶺祥華社區會堂舉行，隨後並有一項由資深醫生主持的講座，介紹預防常見老人疾病如高血壓及心臟病的方法。

發言人說，其他活動包括健康展覽、老人家訪、身體檢查及驗耳服務，歡迎區內六十歲或以上老人參加。

此外，聖約翰救傷隊亦將於十二月十四日派員前往沙頭角及打鼓嶺鄉事委員會辦事處，為居於較偏僻地區的老人進行身體檢查。

雙週的另一項目是在區內舉行「十大傑出長者」選舉。評選團將根據各參選者參與社區活動的程度、樂觀心態及熱心助人精神作出評選，而獲選者將於十二月十九日雙週閉幕禮上獲贈獎品。閉幕禮的其他項目尚包括長青社會員綜合表演及老人手工藝創作展覽。

此外，大會在雙週期間並會派發六百條由區內學生、各互助委員會及賢毅社成員編製的圍巾，給予有需要的老人。

編輯注意：

∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴ ∴

北區敬老雙週開幕儀式將於星期日上午十時在粉嶺祥華邨祥華社區會堂舉行，歡迎派員訪攝。

### 屯門區公民教育聯校問答比賽

屯門區內十五間中學，將派出代表隊伍參加星期六（十二月六日）下午在屯門安定友愛區中心禮堂舉行的「屯門區事務倡廉活動」聯校問答比賽。

問答比賽旨在推廣公民意識，及讓學生認識區區，參與區區事務。比賽由屯門政務處及廉政公署屯門分處台辦，並獲教育署屯門分區辦事處協辦。

每間學校將派出由四位中四同學組成的隊伍參加比賽，比賽題目將環繞屯門區事務，地方行政，及廉政公署的工作等。

初賽及決賽將於同日下午進行。同時「廉政公署豐盛人生展才華」活動的優勝者周國泰及黃惠光將演唱助興。

署理屯門政務專員邱騰華，廉政公署屯門分處主任張張嫦芝及署理屯門向教教育主任譚鎮傑將出任比賽的評判，並主持頒獎禮。

：：：：：：：

### 編輯注意：

「屯門區事務倡廉活動」聯校問答比賽之初賽及決賽定於星期六（十二月六日）下午二時卅分在屯門安定邨安定友愛區中心禮堂舉行，頒獎禮則定於下午四時四十五分進行，歡迎派員訪攝。

### 南區區議員訪問勞工處

南區區議員今（星期四）午訪問勞工處並參觀該處設於中區的工業安全訓練中心。

今次訪問是南區政務處為區議員安排的連串訪問活動之一，旨在使區議員深入了解各政府部門的組織及運作。

區會員首先會晤署理首席勞工事務主任陳國權，了解勞資關係組的工作及有關法例，隨後參觀工業安全訓練中心的設施。

他們得悉該中心為各行各業的階層管理人員和工人，以及工業學院的教職員和學生舉辦各種安全訓練課程。中心並與香港理工學院合辦工業安全修業證書課程，及協助建造業訓練局舉辦安全主任訓練課程。

此外，區議員亦參觀中心的器械與裝置安全及個人防護設備展覽及安全操作示範。

：：：：：：：

編輯注意：

南區區議員訪問勞工處照片經由傳真機發放。

### 屯門巴士車禍傷亡援助金截帳

屯門區議會及政務處聯合設立的「壹壹五屯門巴士車禍傷亡援助金」公眾捐款戶口，將於明日（十二月五日）截帳，停止接受公眾捐款。

設立援助金的目的，是協助上月（十一月）屯門石排頭道雙層巴士車禍中的死傷者及家屬。

截至昨日，這個公眾捐款戶口共接獲各界人士捐款約達六十四萬元，其中包括由數位區議員聯同互助委員會籌募的約十二萬三千元及九巴員工及家屬捐出約二十萬三千四百四十七元。

屯門區議會已成立工作小組，研究派款辦法。工作小組成員包括區議會轄下六個小組委員會主席，政務處及社會福利署代表。工作小組將於捐款戶口截帳後召開會議，研究分配款項辦法。

屯門政務處迄今共發放了一萬二千元予四個急需援助的傷者家屬。

### 深水埗區節下週六閉幕

一九八六年深水埗區節閉幕禮暨紅星綜合表演晚會定於下星期六（十二月十三日），在九龍塘大專會堂舉行。

晚會免費入場券現已在九龍東京街三十九號深水埗政務處派發。

此項區節開幕活動，節目內容豐富，包括：由文康市政司徐淦主持的閉幕典禮；少年管弦樂團演奏；深水埗兒童合唱團表演；青年合唱團表演；歡樂今宵「蝦仔嗲」趣劇；歌星演唱及閉幕大合唱。表演歌星包括區瑞強、麥潔文、杜德偉、林珊珊、林憶蓮等。

晚會於晚上七時三十分開始，並邀請香港電台唱片騎師鄧靄霖及伍家廉擔綱司儀。

直至今日，已有超過七萬人次參與本屆深水埗區節中的四十五項節目及其他有關活動，尚有七項區節節目於日內舉行，預料將獲居民的熱烈支持。

### 火災災民今獲援助

東區政務專員梁寶榮今（星期四）日下午派發星島發財金子一群筲箕灣火災的災民。

該場火災於今晨在筲箕灣道一幢住宅樓宇發生。

房屋署已登記了十八戶共五十四名火災災民，他們正暫住在筲箕灣街坊福利會。

救濟物品及熱飯已於今午派發予各災民。

### 「祭毒跳舞街」的士高晚會

愛好的士高的朋友，可於星期日（十二月七日）在維多利亞公園足球場舉行的「祭毒跳舞街」的士高晚會上，大顯身手。

的士高晚會將於當晚七時至十時舉行，由商業二台製作及現場直播。免費入場，歡迎市民參加。

市民並可參加當晚舉行的跳舞比賽，角逐舞王舞后名銜。

著名歌星張學友及陳慧嫻亦將於當晚演出。

晚會由祭毒處及東區政務處聯合主辦，作為東區祭毒雙週之壓軸節目。

東區祭毒雙週是由十一月二十二日至十二月七日舉行的，期內為區內居民，尤其是年青人，提供多項多姿多采的祭毒活動，目的在使他們明白到毒品的禍害。

祭毒訊息亦透過一連串富有教育、康樂及娛樂的活動，傳遍東區。

編輯注意：

祭毒專員莫天敏將於十二月七日（星期日）在維多利亞公園六號球場舉行的「祭毒跳舞街」的士高晚會主持亮燈儀式。

歡迎派員訪攝。

財政司談社會福利政策  
提高供應更佳服務能力  
避免陷入困境影響質量

財政司翟克誠今（星期四）日說，政府有責任提供一個能使財富增長的環境，但當財富增長之同時，亦須提高提供更佳社會福利服務的能力。

他說，但政府力求避免提供超出其能力以內的社會福利服務。

他稱：「若果陷入了這類困境，則社會福利服務本身的質和量，不久即會開始下降。」

「所以，首先要為市民製造財富，然後在能力範圍內逐步改善社會福利服務。」

翟克誠在保良局歷屆總理午餐例會上致辭時說，香港的社會福利政策可分為兩個主要部分，一是提供社會保障，二是直接的社會福利服務。

翟克誠說，社會保障的形式，比起一九五零年代派發乾糧及熱飯已有所改變。現時的社會保障制度是以三類基本計劃進行，即公共援助計劃、特別需要津貼計劃及意外賠償及緊急救濟等。

翟氏說，公共援助計劃是為有需要的人士或家庭提供基本的幫助，在社會保障方面佔最重要的地位。

他說：「一個典型的接受公共援助者為：六十五歲以上，單身及因某些原因而失業。」

「現時，在這計劃下接受援助的家庭有超過六萬二千個。」

「在一九八五至八六年度，我們用於這計劃上的支出達六億二千五百萬元，佔社會服務總開支的百分之二十五。毫無疑問，這個基本及必要的計劃，是社會一個具有價值的安全網。」

特別需要津貼計劃，是無需經過經濟能力調查的，接受津貼的約有二十三萬四千人，他們的年齡已達七十歲，並在申請津貼時已居港最少五年。

翟氏說：「接受這種福利的人數十分之多，事實上，約百分之八十六的合資格人士都有領取這項津貼。」

「此外，約有四萬九千名不同年齡的嚴重傷殘人士，正在領取傷殘津貼，以應付他們的特別需要。」

翟氏說，在一九八五至八六年度，用於這兩項津貼的支出約為九億一千萬元。

他說，政府目前用於特別需要津貼的開支遠遠超逾公共援助的支出。

他指出：「這種情況是出乎我們意料之外；因此，政府現正進行檢討。」

「我們必須研究是否應該實行經濟能力調查，以確保最需要受惠的人士獲得資助。」

至於為天災或其他意外傷亡者提供的援助，翟氏說去年這張項只支出了二百萬元，比對一九八三年，香港受颱風愛倫蹂躪時，這項目的開支高達二千萬元。

他說：「去年有六百九十位人士獲暴力及執法傷亡賠償計劃援助，受惠金額達四百八十萬元；交通意外（傷亡援助）計劃則處理了五千二百宗個案，總支出約達三千四百五十萬元。」

不過他補充謂，交通意外（傷亡援助）計劃基金已累積餘款，有助當局設立輔助計劃，為以前因某些保險公司倒閉而無法獲得賠償的四百多位交通意外傷亡者提供援助。

翟克誠說，去年各項計劃提供的現金援助款項總額為十六億元，佔薪俸稅收達百分之二十九。

有關各項計劃的援助金額過低的批評，翟氏說，雖然他沒有伴稱這些金額過份慷慨，但他相信這些費用是實際而且是政府負擔得起的。

「最重要的，是我們經常檢討這些援助金額，並且隨時調整，以維持它們的實際購買價值。」

至於直接的社會福利服務方面，去年的開支超過七億零八百萬元。翟克誠說，他是指復康服務、家庭福利、為青年、老人以及青年犯人和社區會所提供的各種服務。

這些服務是根據社會福利發展逐年遞進的五年計劃而策劃的。

他說：「政策目標及進一步的發展，自然會因應環境而演進及改變。」

「我們需要衡量達致某些政策目標的程度，因此經常檢討五年計劃是非常重要的。」

霍氏指出，政府制訂開支預算時，必須為繼續推行現有服務而預留款項。

本年度，政府能夠分配資金去提供數項新發展，其中包括增加家務助理隊伍、特殊幼兒護理中心、日間幼兒院、日間託兒所、鄰舍社區發展計劃、社區中心、宿舍、一間提供多項服務的老人中心、為精神病患者而設的中途宿舍和兒童及青年中心。

至於對志願福利機構的資助，霍氏表示在上個財政年度，政府對一百五十個福利機構的資助總額是港幣四億四千萬九百萬元。很多志願機構現在的主要財政來源，是依靠政府而非海外團體。

他說，在補助社會福利方面的支出，由一九八零至八一年度的一億四千六百萬元增至一九八五至八六年度的四億四千九百萬元，五年來的增幅達百分之二十五，這實在是一件了不起的成就。

霍氏稱：「我們常在立法局內被批評對社會福利方面的撥款及對志願機構的支持不足，我認為上述數字已可對此作出解釋。」

他說，政府了解到確保提供達令人滿意水準及範圍的社會福利服務的最終責任必來自政府，而政府亦有責任和權力籌集所需費用。

但他認為可進行更多工作，以鼓勵非牟利及財政自給自足的機構在多方面提供額外的服務，例如幼兒護理服務及安老院服務。

他說：「若社會方面能為本身做更多的工作，我們便可將更多資源運用在其他必須由政府提供的社會福利上。」

他說：「而且，這可進一步鼓勵若干補助機構達致最高的成本效益。」

編輯注意：

翟氏演辭英文全文分放置各新聞稿箱備取。一幀圖片經由傳真機發放。

銓叙司霍德明日會記者  
講述新退休金計劃建議

銓叙司霍德將於明日（星期五）下午四時舉行記者招待會，講述一套有關公務員的新退休金計劃和對某些公務員的賠償安排的建議。

記者會將在拱北行六樓政府新聞處會議室舉行，副銓叙司鮑文及首席助理銓叙司蕭理宜屆時亦將出席。

編輯注意：

歡迎派員出席記者會。

醫療福利服務脫胎換骨  
成就驕人足可引以為榮

本港的醫療及福利服務發展，在過去三十年來有如脫胎換骨，成就足可引以為榮。

衛生福利司湛保庶今日（星期四）在聯合書院三十週年院慶研討會上致詞時，作上述表示。湛氏說，本港衛生和福利這兩方面的發展，比較起五十年代只為貧困者提供最基本的設施和救濟品，實有天淵之別。

「在五十年代，傳統的傳染病如白喉、肺結核等是嚴重災害性病，現在它們的嚴重程度已大大降低。」

「一九五五年肺結核病的死亡率為十萬患者中有一百二十人，而一九八五年則為十萬患者中有七點五。發生在富裕的第一世界的疾病，例如癌症和心臟病，已取代了上述病症，成為主要的致命病症。」

湛氏指出，嬰兒死亡率是顯示社會普遍健康狀況的重要指標。本港嬰兒死亡率，已由一九五五年每十萬名活嬰中有六十六點四名，降至一九八五年的七點六名。

他續說：「在一九八四年按出生時的估計，男性的平均壽命為七十三點二歲，而女性則為七十九歲，是世界上最長壽的數字之一。」

關於社會福利問題，湛保庶說，這方面的服務則沒有這種明確顯示成功與否的指標，因為社會問題不是很容易解決，即使一些問題獲得解決，而社會日益繁榮，即使能解決一些問題，亦會產生新的問題。

他指出：「就是達致非常高平均壽命這項稱心的成就，也同時帶出一些照顧老人方面甚難解決的問題，老人問題正逐漸成為我們非常關注的主要社會福利問題。」

不過，他指出，現時香港的福利服務，對於處理一九八〇年代及一九九〇年代的問題，遠勝在一九五〇年代處理當時的問題，這點是不用置疑的。

「社會保障制度提供一套全面的安全措施，確保沒有家庭會沒有能力在本港購買生活的基本需要。」

他說：「我們亦有一群訓練有素的社會工作者，服務貧困者和那些受到社會問題困擾的人士。目前各類社會福利均有許多優良的設施，還有很多在籌備中。」

湛氏指出，本港並非一個西方式的福利社會，但湛氏相信，本港近似一個福利社會的程度，較本港獲稱許的程度為甚。

湛氏說：「在衛生和福利這兩方面，顯然尚有很多工作要做，我們雄心勃勃，計劃擴展和改善有關服務。但回顧一下過去三十年來我們所達到的成就，實會獲益良多。」